

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



به نام خداوند بخشنده مهربان

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate

Au nom de Dieu le Très Miséricordieux le Tout Miséricordieux

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ



سوگند به آسمان پرستاره

By heaven of the constellations

Par le ciel aux constellations!

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ



و سوگند به روز قیامت که آمدن آن وعده داده شده است.

by the Promised Day (of Judgment)

et par le jour promis!

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ

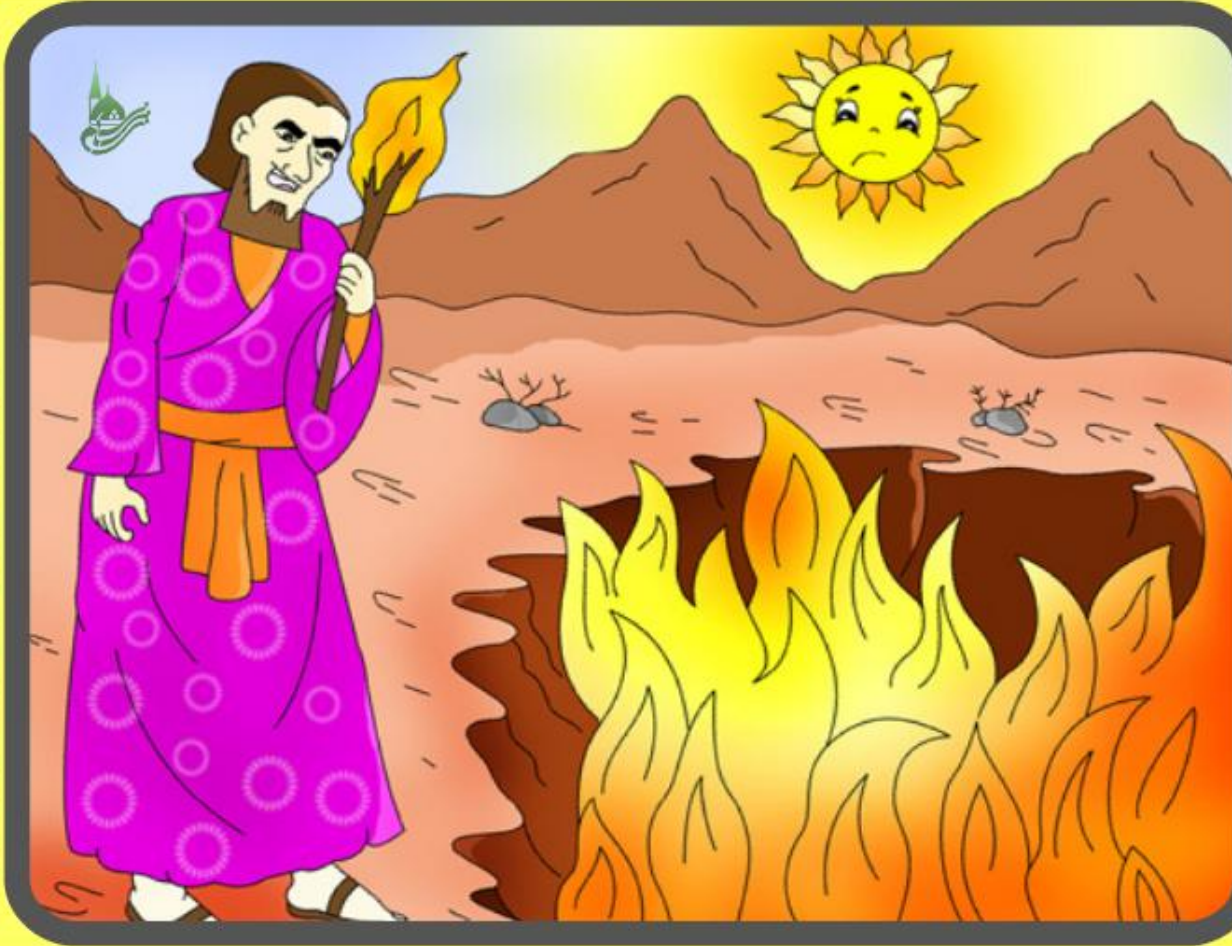


و سوگند به کسانی که روز قیامت را می بینند و سوگند به آنچه که در این روز دیده می شود.

by the witness and the witnessed

et par le témoin et ce dont on témoigne!

قِيلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ



که «اصحاب اخدود» کشته شدند و از بین رفتند.

slain were the Men of the Pit

Périssent les gens de l'Ukhdoud,

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ



اصحاب اخدود همان مردم ستمگری بودند که آتش های شعله وری می افروختند

the fire abounding in fuel

par le feu plein de combustible,

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ



و خودشان برکنار آن آتش می نشستند

when they were seated over it

pendant qu'ils s'y trouvaient assis tout autour,

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شَاهِدُونَ



و با بی رحمی سوختن مؤمنانی را که در آتش افکنده بودند، تماشا می کردند.

and were themselves witnesses of what they did with the believers

ils étaient ainsi témoins de ce qu'ils faisaient aux croyants,

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ



در حالی که از آن مؤمنان گناهی ندیده بودند و تنها به این دلیل که به خدای توانا و ستوده ایمان داشتند کافران ستمگر از آنان متنفر بودند.

They took revenge on them only because they believed in God the All-mighty, the All-laudable

à qui ils ne leur reprochaient que d'avoir cru en Allah, le Puissant, le Digne de louange,

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ



همان خدایی که مالک زمین و آسمان هاست و همان خدایی که همه چیز را به خوبی می بیند.

to whom belongs the Kingdom of the heavens and the earth and God is Witness over everything

Celui à qui appartient la royauté des ciex et de la terre. Allah est témoin de toute chose.

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ

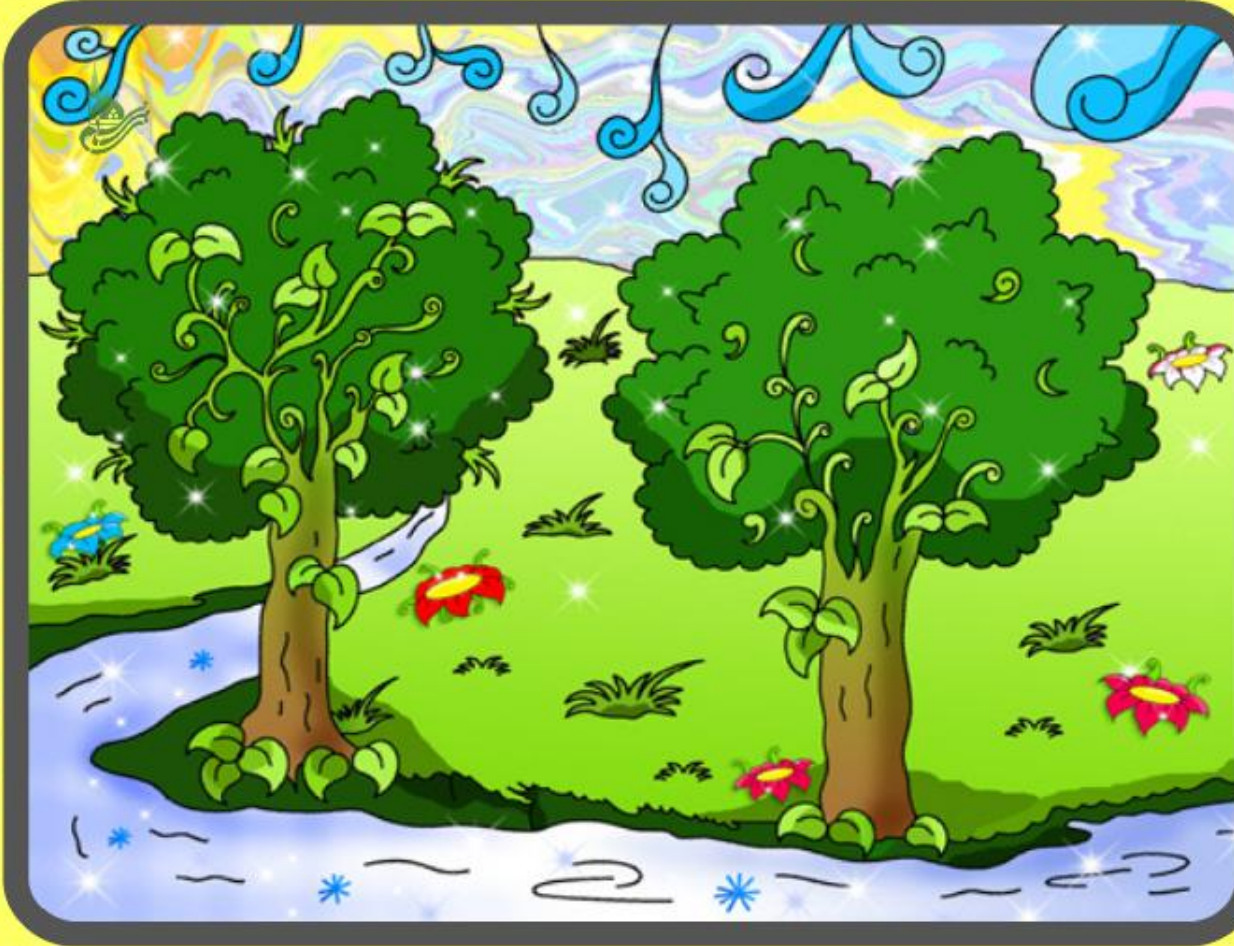


بی تردید برای کسانی که مردان و زنان با ایمان را رنج دادند و شکنجه کردند عذاب جهنم و سوختن در آن آماده شده است.

Those who persecute the believers, men and women, and then have not repented, there awaits them the chastisement of Gehenna and there awaits them the Chastisement of the Burning

Ceux qui font subir des épreuves aux croyants et aux croyantes, puis ne se repentent pas, auront le châtement de l'Enfer et le supplice du feu.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ



و نیز بی گمان برای کسانی که به خدا ایمان آورده اند و نیکوکارند باغ و بوستان های بهشتی آماده شده است. باغ هایی که از زیر درختان پر بار آن ها جوی های بسیاری جاری است. رسیدن به بهشت رستگاری بزرگی برای نیکوکاران است.

Those who believe, and do righteous deeds, for them await gardens underneath which rivers flow that is the great triumph

Ceux qui croient et accomplissent les bonnes œuvres auront des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux. Voilà le grand succès.

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ



حقیقتاً باز پرسی و انتقام خدای تو خیلی سخت است.

Surely thy Lord's assault is terrible

La riposte de ton Seigneur est violente.

إِنَّهُ هُوَ يُبْدِي وَيُعِيدُ



او خدایی است که آفرینش را آغاز می کند و هم اوست که پس از مرگ و نیستی جهانیان را دوباره زنده خواهد کرد.

Surely it is He who originates, and brings again

C'est lui, certes, qui commence (la création) et la refait.

وَهُوَ الْغَفُورُ الْوَدُودُ



و او بخشنده گناهان و دوستدار نیکوکاران است.

and He is the All-forgiving, the All-loving

Et c'est Lui le Pardonneur, le Tout Affectueux,

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدِ

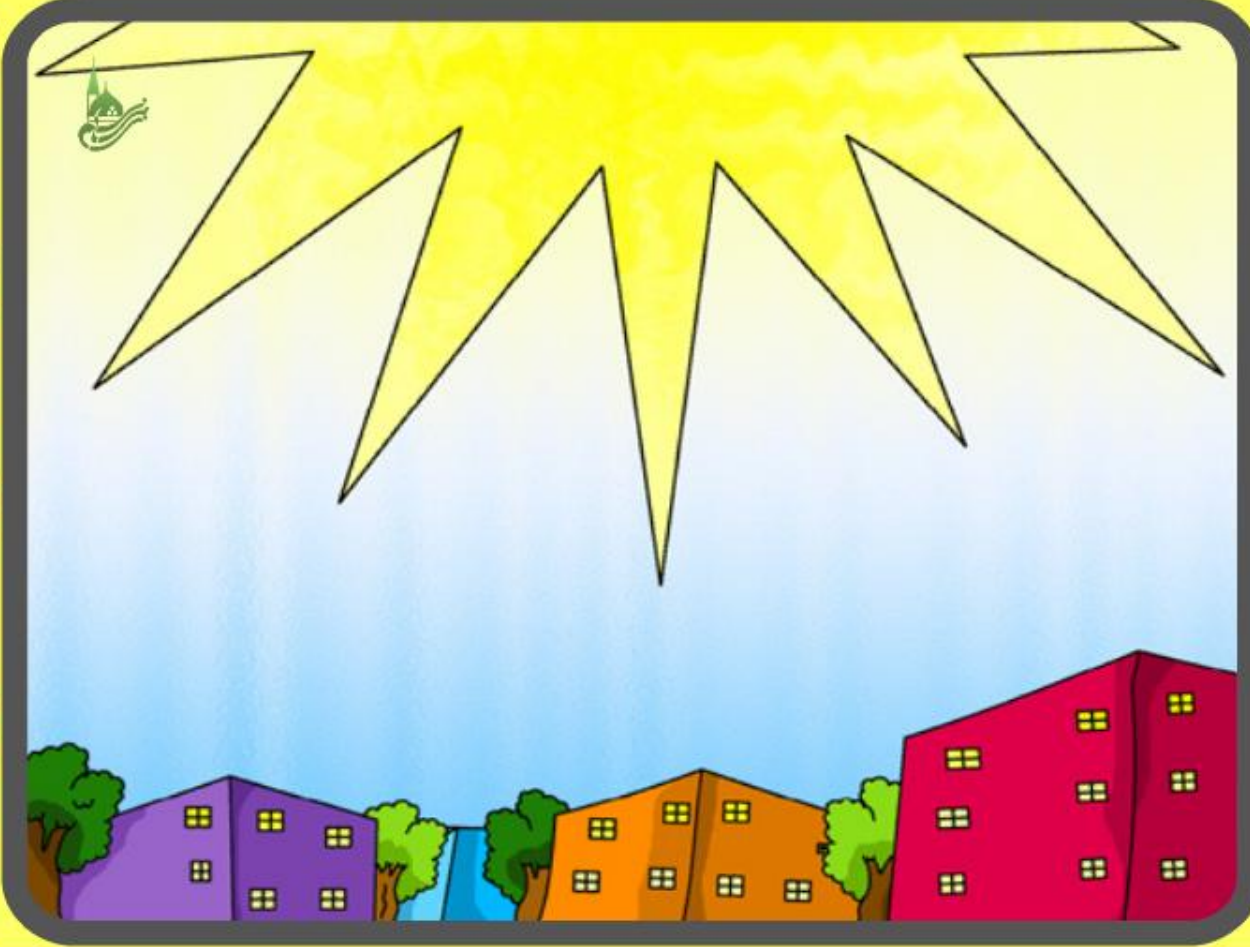


صاحب عرش است و با شکوه.

Lord of the Throne, the All-glorious

Le Maître du Trône, le Tout Glorieux,

فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ

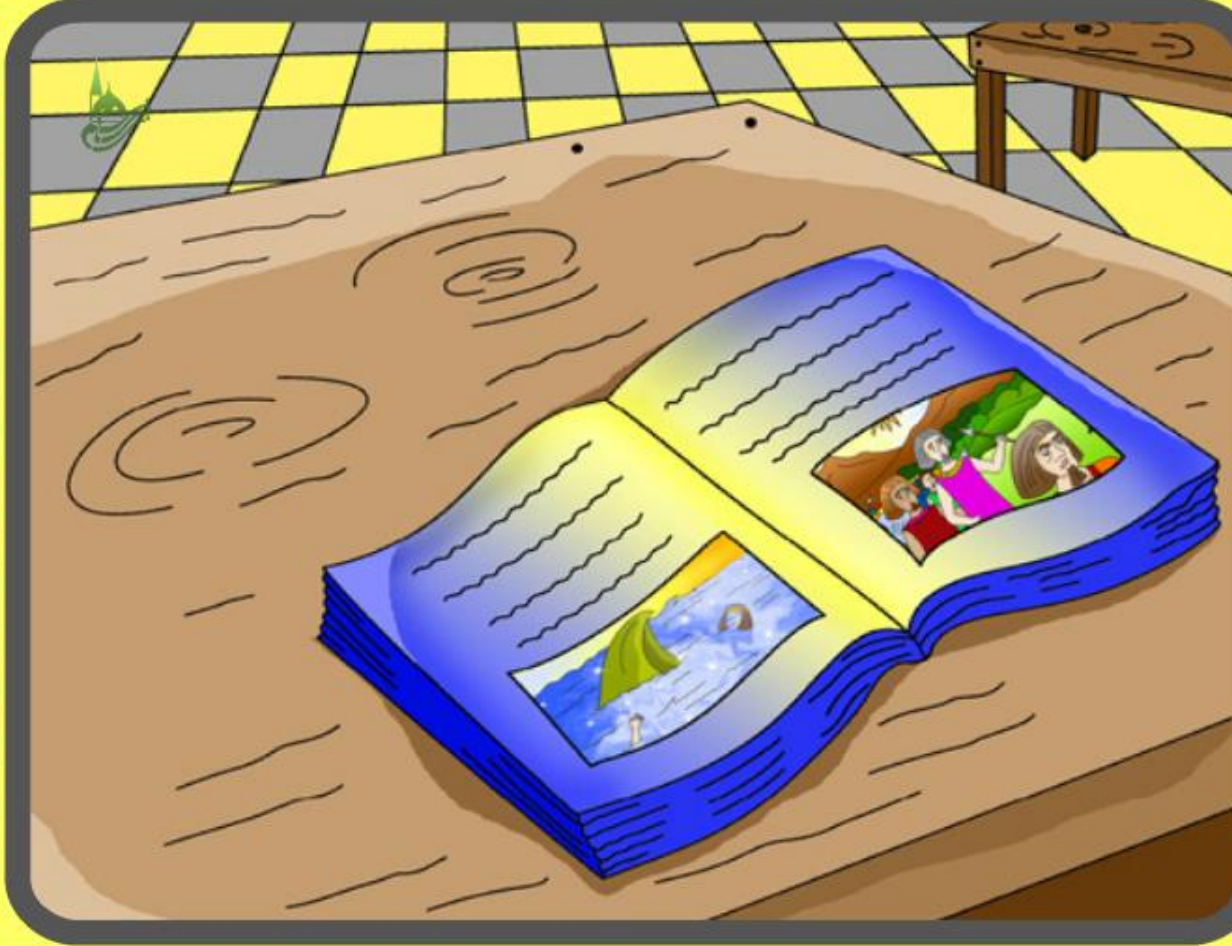


تنها اوست که هر چه بخواهد می کند.

Performer of what He desires

Il réalise parfaitement tout ce qu'il veut.

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ



ای پیامبر! آیا سرگذشت سپاهیان، را شنیده ای؟

Hast thou received the story of the hosts

T'est-il parvenu le récit des armées,

فِرْعَوْنُ وَثَمُودُ



سرگذشت فرعون و سپاهیانش و نیز سرگذشت قوم «ثمود»!

(of) Pharaoh and Thamood?

de Pharaon, et de Tamud?

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ



دشمنان تو از شنیدن سرگذشت آن ها پندی نخواهند گرفت. زیرا این کافران همیشه در حال دروغ پنداشتن تو، قرآن و خدای تو هستند.

Nay, but the unbelievers still cry lies

Mais ceux qui ne croient pas persistent à démentir,

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ

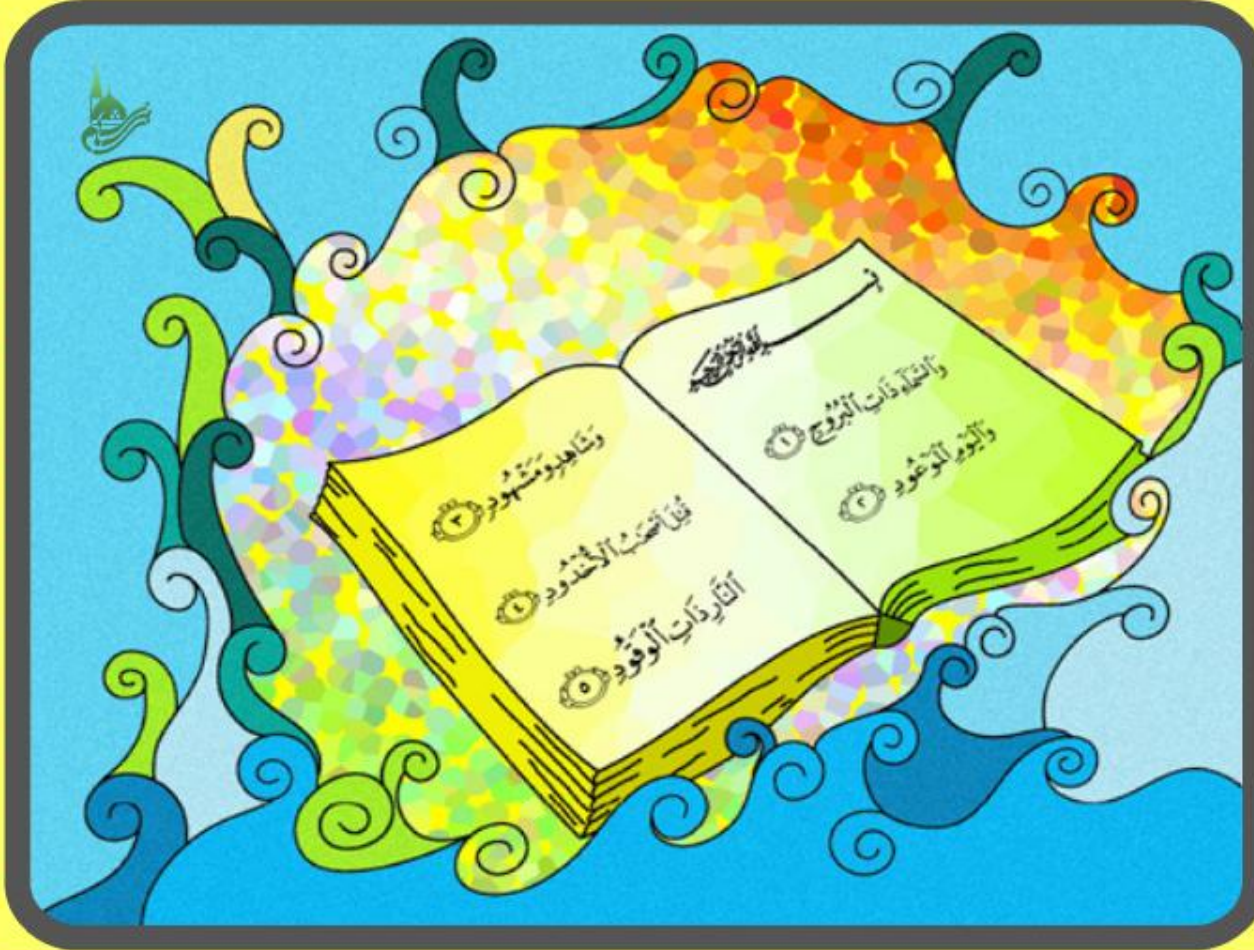


در حالی که خداوند از هر سویی بر آن ها مسلط است.

and God is behind them, encompassing

alors qu'Allah, derrière eux, les cerne de toutes parts.

بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ مَّجِيدٌ



این قرآن، جادو و افسانه و یا دروغ نیست، بلکه کتابی است خواندنی با عظمت و با ارزش

Nay, but it is a Glorious Koran

Ceci est, au contraire, une glorieuse Lecture,

فِي لَوْحٍ مَّحْفُوظٍ



که در «لوح محفوظ» - که تغییر و دگرگونی در آن راه ندارد - جای گرفته است.

in a guarded tablet

préservée sur une Tablette protégée (auprès d'Allah).

SOURCE : Bani Hashem
Publications